

MATERIALES D'ANTROPOLOXÍA

Materiales d'antropoloxía de Yernes ya Tameza I. Vezos tradicionales de llabor

EVA GARCÍA VÁZQUEZ
EDUARDO DOPICO RODRÍGUEZ

Introducción

El conceyu de Yernes ya Tameza ta na Depresión Central d'Asturies, definíu polos valles que formen la cabecera'l Cobia y la sierra Tameza, una escama del mantu xeolóxicu de Somiéu formáu nel Miocenu xunto con Sobia, Belmonte y Villar. Con un altor mediu superior a 500 m., los recursos naturales, poro, deben tar centraos na ganadería por haber abondos pastos de montaña; y na caza y pesca pola bona conservación en xeneral de los ecosistemes de bosque caducu atlánticu (Riesgo Fernández 1992). Tamién hai un recursu nel subsuelu, el caolín, con una capa de 70 cm. y continuidá llateral que podría considerase bona (Gutiérrez y Luque, 1993).

L'orixen del poblamientu d'esta fastera créese de vaqueiros errantes, anque en Vendíes hai rastros d'actividá minera romana o anterior. Yá en 1895 describíase'l conceyu como "pequeñu y desiertu" (Bellmunt y Canella 1895). La densidá de población ye perbaxa, con tendencia regresiva dende'l sieglu pasáu. En 1900 el conceyu tabla pobláu por 840 persones; en 1981 por 239; en 1996, por 60. Cola edá media más alta d'Asturies (53,9 años frente a 39,3 nel conxuntu d'Asturies) y l'índiz avieyamientu superior (850% frente a la media asturiana de 103,4%; ver González Fernández 1995), el riesgu d'esanicamientu del conceyu ye evidente.

La economía ta basada nel minifundismu. L'agricultura ye de consumu (pal gastu). De les 3.135 Ha. de superficie'l conceyu, namás 694,3 tán declaraes superficie agrícola (22,2% d'a-

provechamientu; SADEI 1994). Los cultivos son pradera ñatural y forraxe. El 90% de la población vive de la ganadería d'esplotación estensiva; el ganáu ye la materia prima d'esportación y la fonte d'ingresos, xunto col arriendu montes y pastos pa los conceyos vecinos. Les esplotaciones agrícolas rondan les 50 (53 en 1992), con reses de raza asturiana de los valles (roxa). Hai poques infraestructures pa la esplotación llechera y la estabulación. Al ganáu vacuno súmense dellos caballos, gochos, cabres, pites, coneys y truébanos. Namás 6 de los propietarios (25 homes y 29 muyeres en 1992) teníen menos de 40 años. En cuanto al paru, en mayu 1991 había namás 2 demandantes d'empléu en tol conceyu (dos homes, nenguna muyer, VVAA 1994); güei nun tán nengunu rexistráu.

El paisaxe xeneral económicu y llaboral de Yernes ya Tameza ye un ñidiu dibuxu d'economía regresiva, de mantenimientu, como correspuende a una rexón ensin mocedá. Pero nun foi siempre asina. El trabayu agrícola ye l'actividá humana de mayor pesu, de mou especial nos conceyos de perfil rural ¿Qué pasaba nos tiempos nos que Yernes ya Tameza, una típica fastera tradicionalmente zarrada y conservadora de los sos vezos, engarrábase con puxu coles dures condiciones de la ñatura nun sistema de media-alta montaña? Dau l'escosu material bibliográfico existente sol conceyu, fuimos a la gueta informantes que vivieren esos tiempos, pa recoyer el material antropolóxicu concerníu al trabayu: *vezos tradicionales de llabor y oficios*.

Metodoloxía

El material que sofita esti trabayu recoyóse na seronda de 1996 en forma d'entrevistes coloquiales (con tres repeticiones modificando l'orden de les entruques). Rexistráronse con permisu espresu de los informantes. Los rexistros orixinales tienlos el Serviciu d'Enseñanza Llingüística de la Consejería de Cultura d'Asturies.

Los informantes foron seis persones de Tameza, cuatro de Yernes y dos de Fuxóu. De más de 60 años, teníen en 1996 una media de 72 años (71,9) y yeren ñatíos del conceyu que vivieren nél tola so vida. Son asturiano-falantes, empleguen no cotidianu la llingua asturiana. Escoyéronse en razón del so bon estáu de memoria a mediu y llargu plazu, y de que la so actividá llaboral fora exercida nel conceyu d'un mou regular. Poro, el material presentáu nesti trabayu correspuende a los dos primeros tercios d'esti sieglu XX por vivencia direuta, aunque les referencies indireutes (xeneraciones anteriores de los informantes, memoria de tresmisión oral) abarquen ensin dubia'l sieglu XIX. La muestra pue tenese por representativa, ya que n'actualidá supón un 20% de la población total del conceyu.

Material recoyío y conclusiones

Tol material recoyóse n'asturianu, llingua de los informantes. Constatóse la dificultá d'espresión en castellanu de la xente mayor de setenta años. Nomes y descripciones de vezos y aperios tradicionales nun teníen traducción, nin hai rellación col sen de la pallabra equivalente en castellanu en delles ocasiones (por exemplu, *mayordoumu*).

Presentamos el material antropolóxico organiza'o por voces col so significáu y descripción sumaria, por orde alfabéticu. Nun describimos los aperios, que son tema d'investigación audiovisual como'l restu la cultura material y serán nun futuru oxetu d'otros trabayos.

Arar. P'arar la tierra, diben los homes alantre coles vaques tirando'l *ramu* y'l *llabiegu* (aráu), y abríen los riegos; les muyeres diben cola *pica* detrás, picando la tierra ya iguándola.

La Bébora. Faciense en casa. Faciase sidra, y tamién llicores como l'anís. Pa facer esti llicor casero usábase la *carni* (pulpa) de fruta y finoyu. Al llicor fecho en casa llamábase-y *caña* (tamién *anís*).

Las Cargas. El transporte de material como lleña, *folechos* (felechos), yerba... faciase llevándolo al llombu, atao: llamábense *las cargas*. Delles vegaes, llevábense col *ramu'l caballu*. El cuchu, nuna goxa enriba'l carru'l candiche, o nel mesmu ramu'l caballu.

La Caza. Hai en Tameza muncha caza menor y mayor: *cepayares* (cordornices cast.), cuerdu (corzo cast.), xabaryl... pero malpenes hai tradición cinexética, que yera considerao una afición p'algunos o daqué de foriatos de ciudá. D'esti puntu concretu, al nun atopar con nengún cazador pente los entrevistaos, tenemos que guardar reserva yá que la muestra podría tar sesgada.

Las Cuadrillas. Dacuando, xuntábase muncha xente pa dir pa una braña a la yerba: eso y *dir de cuadrilla*. Los trabayos de les cuadrilles faciense siempre ensin cobrar.

Cuchar. Como nel restu d'Asturies interior, l'abonu pa la tierra yera orgánico, escrementos de vaca (cuchu). Díes enantes de plantar, chábase el cuchu na tierra cola *garbieya*, un *rastru* pequeñu. Llevábase'l cuchu nel *carru'l candiche*.

La Curiosa, el Curiosu. Yeren persones entendíes en plantes melecinales y amalecimientos, tamién en partos (normalmente muyeres), que facíen los llabores de mélicos.

Dir de braña. Yera dir pal puertu pa curiar les vaques. Vivíase en puertu, dormíase ellí y baxábase dacuando pal pueblu cola lleche.

La Ferramienta. Facíense na fragua: había un ferreiru en Vendiés pa tol conceyu. Tamién había restañadores, pa facer llecheres o moldes pa la cocina.

Filar. Yera un llabor propiu de muyeres. La llana cardábase *colas pinxas*, torcíase cola *para-fusa* y filábase col *fusu* y la rueca.

El Ganáu. Criábense vaques (roxos namás), cabres y *uvías* (oveyes). Les vaques taben en monte pel branu, l'otru ganáu diba curiase en vecera. Gochos había pocos; sicasí, dalgunu pa casa.

La Lleche. La lleche yera'l principal alimentu proteínico de la población; poro, la *cultura les vaques* yera en Yernes ya Tameza, como n'otros conceyos rurales asturianos, de primera necesidá. Pel branu *muciase* (catábase) en monte, baxábase la lleche en *carabañolas* o n'odres. Pel iviernu'l ganáu taba na cuadra, mucíase en casa.

La Matanza. Criábense los gochos en casa, faciéndolos *dir a l'abeota*. Matábase l'animal, *mecíase* (colgábase) y sangrábase, abríase en canal. *L'adobu* repartíase ente los qu'ayudaben a matar. Dábase una cena con un poco fégadu y sollombu. Anque n'otres partes ye vezu guardar dalguna fase de la lluna (*crecienti*, *menguanti*) pa matar, en Yernes y Tameza considerábase una superstición yá nel tiempu de vixencia de los vezos recoyíos (entamos del sieglu XX).

El Mayordoumu. Yera l'encargáu de comprar o vender el ganáu del conceyu. Diba en nome de los demás del pueblu; el pueblu poníalos y quitábalos. Diben *como si fueran pa un entierru* (perbién vistíos, mui curiosos). Había un *fiador* de la parroquia que yera'l qu'autorizaba los *mayordoumos*. Les perres que sacaben de la venta'l ganáu diben gastándose en pitos, por exemplu, nel mercáu... Había unu o dos *mayordoumos* cada añu, que podíen ser maríu y muyer y tamién repetise dellos años. Taben tamién al cargu de *las ramerás* (nuvies pa subastar).

El Mercáu. Díbase a les ferias a vender y mercar coses pa comer: *toucín*, ablanes, chocolate, manteca, quesu, vinu... De midíes, usábense'l *cupín*, la *tercia*, el kilu, la *maniega*. Les patates, fruta, y verdura de güertu nun se compraben enxamás, yeren de casa. La cacía, la ropa y el calzáu taba fecho en pueblu; namás delles coses especiales (puntiles, etc.) diben comprase y vendese.

La Mina. Aunque formaron parte de la economía'l conceyu nos años 40-60, nun xeneraron cultura llaboral nin tradiciones mineres pente la xente ñatío. Ahora tán pesllaes. Hubo cobre y caolín; ensin embargo, la xente'l conceyu trabayaba pocu les mines, namás unos chavales nes de caolín. La explotación nun *dio perras*, nun foi rentable.

La Muxega. Llamábase asina'l llabor de pañar el *pan* (escanda). Les espigues garrábense cola *mesoria* (aperiu fechu con dos palos y una cuerda); la paya cortábase cola foz.

Los Oficios. El conceyu vivía del campu: tierras y ganáu. Yeren *gardeiros* (ganaderos) y llabradores. Caza, pesca y mines yeren d'importancia menor. Oficios que desempeñaben poques persones yeren los destinaos a vender los sos productos dientro'l conceyu: restañadores, mantegueres (natadores), madreñeiros, ferreiros. Tamién había tratantes de ganáu. Delles vegaes, persones d'estos oficios con destín a venta veníen d'otros llaos, xeralmente Somiéu.

La Pesca. Na cabecera del ríu Cubia nun hai más especies autóctones que truches. Estes pescábense a mano. Machacábase arfueyu ente dos piedras, y la espuma que salía chábase pente l'agua, les truches garrábense cola mano. Les persones conocedores yeren a garrar les truches baxo les piedras a mano, ensin l'arfueyu.

El Pisón. Yera *pisar* (moler) el pan. Les espigues poníense na *sacadera*, mayábense col *porru*; el pan diba a la *vañadora* ya pasaba a *las moxeras*, onde había dos peñeres: una pa la yerba y otra pal pan; la farina salía llimpio. Les muyeres facíen el trabayu de vañar el pan, los homes *tiraben del rabil* col porru. El día'l pisón nuna casa, veníen los vecinos p'ayudar; los de la casa facíen una comida perbona pa convidar: sopa, garbanzos, carne y arroz con lleche.

Les Plantaciones. Plantábase *pan* (escanda), maíz, pataques; ente'l pan, arbeyos o fabes pries, non *chicos* (fabes blanques). La tierra qu'un añu diba pa maíz tornábase pa pan al otru añu. Na güerta, cebolles, ayos y berces pa casa.

Teyer. Teyíense chaquetes y calcetos con dos agujes de llana, y faciéndose escarpinos (pa calzar) con estameña. Nun hai referencies al ganchiyu o llabor con una sola aguya.

La Vecera. Yera'l curiáu del ganáu menor pel branu (lo que nun yeren vaques; pa les vaques dibase de brañes). Díbase curiar les oveyes de dos en dos persones cada día, con un perru; como yeren unos cincuenta vecinos por pueblu, tocaba cada venticinco díes. Recoyíase tol ganáu (oveyes y cabres) del pueblu a la mañana, xubíase pal monte cola xinta (una tortillina yera lo común) y tábase en monte llindiándolo.

La Xornada Llaboral. Trabayábase tol día, desque remanecía. L'almuerzu bien ceo, enantes remanecer; la xinta a les doce o la una; la cena al atapecer, según. Díbase a toes partes andando, tamién al monte ya a les brañes; nun había caballos pa los probes, namás algún *pullín* pa les cargues. De nun llover, pa la tierra y pal col ganáu ya dir pola lleña; de tar lloviendo, pa casa a iguar les ferramientes nel portal o na corte, amasar les muyeres... yera nun s'aparar.

Los Yerbeiros o Herbinos. Yeren les persones que diben a la yerba cobrando. Destremábanse de les cuadrilles en qu'éstes nun cobraben.

En Tameza, les rellaciones llaborales ente vecinos yeren fuertes y los vezos taben bien afitaos. Anque'l trabayu yera *bien esclavu* y teníen el sentimientu de tar tol día trabayando, la llabor en común yera cotidiana. Repiten los informantes munches vegaes los rellatos sol traxín constante nel llabor, pero tamién nagüen polos tiempos nos que yera necesariu'l trabayu en común pa la propia supervivencia.

La divisón del trabayu por sexos existía, aunque nun yera estricta. Llabores comunes a los dos sexos yeren la vecera, dir de brañes, mucir, atender la tierra y el ganáu; tamién puestos de prestixu, como ser *mayordoumos*, yeren comunes a homes y muyeres. Había trabayos más o menos propios d'homes y de muyeres; por exemplu, el casu'l pisón: los homes mayaben col porru, les muyeres vañaben el pan. Los llabores rellacionaos cola cultura material de vistíu (ropa, calzáu —menos les madreñes—) y cocina taben axudicaes a les muyeres, les de cultura material d'aperios y construcciones a los homes. Oficios de *restañador*, *ferreiru* y *madreñeiru* yeren más d'homes; oficios de *natadora* y *curiosa* yeren más de muyeres. Ensin embargo, les tresgresiones yeren abondes; normales nes families con más muyeres qu'homes, o con cabeza de familia femenina (viudes, solteres), taben tamién consideraes normales n'otros casos ensin conllevar considerances de “desveru” (disvíu).

Podría concluíse que la vida llaboral tradicional en Yernes ya Tameza, como n'otros conceyos interiores asturianos, taba organizada ensin grandes xerarquíes. De tipu comunitariu fasta la propiedá de la tierra, esta organización non ríxida yera'l sofíu d'una economía de subsistencia de tipu agrícola y ganaderu de montaña. El conceyu de Yernes ya Tameza inxertaríase dientro *la cultura'l vacunu* y *la cultura la escanda*, ensin derivaciones mayores que les que fanen d'unes condiciones naturales (clima, xeografía) abegoses. Queden aquí estes notes pa futuros estudios más fonderos de comparanza ente les distintes cultures rurales rellacionaes co-

los cultivos de cereal dominantes y col tipu de ganáu en que basaben la subsistencia los diversos conceyos asturianos*.

Referencies bibliográfiques

- Bellmunt Traver O. y Canella Secades F. 1895. *Asturias*. 1895-1900, 3 vols.
- *Realidad social y pobreza en Asturias*. EDIS/Cártias. 1991. Ed. Popular.
- *Geografía de Asturias*. 1982. Ed. Ayalga. Tomu “Geografía Física”.
- *Geografía de Asturias*. 1983. Ed. Ayalga. Tomu “Geografía Humana III”.
- González Fernández. 1995. *Informe Juventud Asturias 1994*. Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias.
- *Gran Enciclopedia Asturiana*. 1981. Ed. Silverio Cañada, Xixón. Tomos XIII y XIV.
- Gutiérrez M. y Luque C. 1993. *Recursos del subsuelo de Asturias*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo.
- Riesgo Fernández X.N. 1992. “La comarca del Cubia-Nalón: Grado, Candamo y Yernes y Tameza”. *Geografía de Asturias*, 38: 89-108. Ed. Prensa Asturiana, Uviéu.
- SADEI. 1991. *Evolución del empleo en Asturias 1980-1990*. Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias.
- SADEI. 1994. *La explotación de bobinas en Asturias en 1992. Datos estructurales y sociolaborales*. Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias.
- SADEI. 1994. *Movimiento natural de la población de Asturias 1992*. Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias.
- VVAA. 1994. *Atlas social de las mujeres asturianas*. Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias.
- VVAA. 1995. *Estudio diagnóstico para el desarrollo del turismo en Yernes y Tameza*. La Productora S.A.

* Agradecimientos

Queremos dedicar esti trabayu col más respetuosu agrdecimientu a Dña. Olvido Álvarez, Dña. Avelina Alonso, D. Andrés Fernández, Dña. Ludivina Fernández, D. Jacinto Fernández, Dña. Carmen Fernández, Dña. Josefa Fidalgo, Dña. Evarista González, D. José Antonio López, Dña. Rosario López, Dña. Felisa Suárez y D. José Suárez, de Yernes y Tameza, pola so hospitalidá y paciencia respondiendo a los nuegos cuestionarios. Agradecemos a Angeles Piquero y Gerardo Suárez, trabayadores sociales, la so collaboración.

El trabayu foi subvencionáu pola Consejería de Cultura d’ Asturias (Serviciu d’Enseñanza Llingüística), na Resolución de 8 d’Ochobre de 1996.